

## メッセージ



学校法人佐野学園 理事長  
**佐野 元泰**

2020年オリンピック・パラリンピックの開催地が、東京に決まりました。本学ではこれまで国際スポーツ大会に多くの通訳ボランティアの学生を送り出し、大会運営を支えています。来日する海外選手たちとの交流で育まれる友情や連帯感はきっと平和でよりよい世界を実現する大きな手立てになると信じています。

本学は、建学理念である「言葉は世界をつなぐ平和の礎」の下、「スポーツ通訳ボランティア」に取り組んでいます。日頃の学習の成果を発揮し、「おもてなしの心」で世界中の皆様をお迎えしてください。そして、言葉や文化を超えた交流を深め、世界平和の礎を築いてください。この経験は必ず、将来の大きな飛躍につながることでしょう。

お互いを認めあい尊重しあう、あたたかな交流が生まれることを期待しています。



神田外語大学 副学長  
ボランティアセンター長  
**柳沼 孝一郎**

“神田外語大学で学ぶ、すなわち「世界を学ぶ」を世界に発信！”

本年8月、例年になく猛暑の中、「第16回世界女子ソフトボール選手権大会」が千葉県内の4球場にて開催されました。東京2020オリンピック・パラリンピックの前哨戦ともいべき大会で、連日、熱戦が繰り広げられました。本学の多くの通訳ボランティアが大会運営にあたり、各国選手とともに熱い汗を流し、感動に震え、涙しました。来年は「ラゾビーワールドカップ」が開催されます。それに先立ち、神田外語グループを中心に7外大連合主催の「国際交流入門講座」が全国各地都市にて地域の高校生を対象に開催されています。ボランティア活動は自分と人々と社会と世界とを繋ぎます。人を優しく、温かく、強くします。その先に自分の目標が見えてきます。



神田外語大学 学長  
**宮内 孝久**

青春時代の様々な「出会い」は学生たちの人生を愉快にします。多くの出会いは自分の意思とは関係なく訪れますが、自分から意図的にそれを求めていくと多種多様な人々に出会って面白いものですね。

学生時代に東京2020オリンピック・パラリンピックやラグビー・ワールドカップ日本開催を迎え、世界各国の人々に出会える学生たちは幸せです。スポーツイベントには、競技をする人、観る人に加え「支える人」が参加し感動を共有します。これを機に「スポーツ通訳ボランティア」に参加し、自分の外国語技術を磨き、実践で臨試ししてみたいと思えます。恐らく、失敗もあるでしょうが誰かの役に立つことはうれしいこと、自分の得意なことや貢献する社会参加でより自信がつかはります。さあ、新しい「出会い」を求めて通訳ボランティアに挑戦しましょう。



神田外語大学 講師  
スポーツ通訳ボランティア推進室長  
**朴 ジョンヨン**

グローバル社会が急速に進行している中、真のグローバル人材に求められるのは語学だけでなく、世界に通用する人間力です。つまり、自ら主体的に考え、責任を持って行動することが重要です。

このセミナーは「人間としてのキャパシティを広げるための学び、リベラルアーツ（教養教育）を身につけるために役立つカリキュラムになっています。内容としてはスポーツ・文化をはじめ、日本・異文化理解、そしてホスピタリティ、コミュニケーション等幅広い知識・技能を学ぶことができます。このセミナーを通じて日本全国から一人でも多くグローバル人材が輩出されることを願っています。

## スポーツ通訳ボランティアを体験した卒業生からのメッセージ！

大手航空会社

現場こそが最も自分を成長させてくれる場所

**長尾 滉さん**  
アジア言語学科 韓国語専攻 2017年度卒業

活動  
・2017 駅A-U-15 駅杯アジア大会  
・2017 東内閣府ボランティアWF  
・2018 韓国学生ボランティア

私は、学生の間に学んだ全てを覚悟する。「学生最後の黒大正」という位置づけで、平昌冬季オリンピックのボランティアに参加しました。カンファのスピードスケート会場で観客案内業務を担当し、世界中のお客様とスポーツを通じて感動や情熱を共有することでき、多くの笑いと嬉しき思い出が生まれました。オリンピックという世界が注目する舞台の裏面でも真に燃やしたと、個人的に「もっかいの日本代表」というテーマを掲げ、日本人チーム全員で大会の成功に貢献できたことにも誇りに感じています。

通訳ボランティアへの参加を奨励している方々へお伝えしたいのは、多くの経験を積むことは非常に重要であり、自分の経験に繋がることという点、多くの人と関わり多くのものを吸収し、自分の成長を促すことで自分の将来も広がる点、そして現場こそが最も自分を成長させてくれる場所だということです。勇気をもって即へ参加してみてください！

青年海外協力隊

就活で胸を張れる通訳ボランティアでの経験

**佐久間 大樹さん**  
英米語学科 2016年度卒業

活動  
・2014 世界フィギュアスケート選手権  
・2016 15 Southall Korea Cup  
・2017 韓国学生ボランティア

— 大学生活の中で、最も力を入れたことは何ですか？と就職活動や大学院等への入試の面接で必ず聞かれたこの質問に對して、私は決まっています「スポーツ通訳ボランティアの活動です。」と、胸を張って答えることができました。

— 大学1年次の春休みに初めて参加して以降、4年間でメジャーなものからパラスポーツまで様々な競技に関わらせていただきました。

— 活動を通して、自分の短見を広げ、様々な業種・競技に関わる人と繋がり、大学生活の4年間で大きく成長する事が出来たのは、スポーツ通訳ボランティアがあったからだと感じています。

英語教員

経験しないとわからない「変える」スポーツ

**尖戸 陽香さん**  
英米語学科 2015年度卒業

活動  
・2014 A4金世界卓球選手権大会  
・2014 神戸国際学生選手権  
・2014 世界エアロビクス選手権

「遠くからスポーツを見てみたい」とそんな気持ちで始めました。スポーツ通訳ボランティアでは、通訳はもちろん、書類の翻訳や日程調整、会場アナウンスなど、普段できない様々な経験をしました。

— 多くの人と関わる中で、自分自身を磨き、鼓舞するきっかけにもなっており感じています。この経験は、誰にも話せない、ただけが話せる強みです。

「支える」スポーツを経験した今、今度は「伝える」スポーツをしたいと思っています。

日本体育協会

“選手の印象は通訳の言葉で決まる”

**高橋 愛さん**  
アジア言語学科 韓国語専攻 2015年度卒業

活動  
・ジョコウィテッド南東・千葉  
・2014 神戸国際学生選手権  
・2014 千葉アテアライオンマラソン

最も印象に残っている活動は、ジェフユナイテッド市原・千葉での韓国入選手通訳です。試合後の記者対応の際の韓国語通訳を担当しました。

— 活動を始めた当初は留学で身につけた韓国語と、女子サッカー一部の経験でそれなりに出来るだろう。なんて甘い考えでしたが、通訳はそんなに簡単な仕事ではありませんでした。試合中の選手の動きやチームの流れ、監督のコメント等をメモし、韓国語を準備して通訳に臨んでいました。

— スタッフの方がおっしゃっていた「選手の印象は通訳の言葉で決まる」という言葉の通り、言葉一つ一つへの責任感と事前準備の大切さを学んだ活動でした。

### 神田外語大学 ボランティアセンター・スポーツ通訳ボランティア推進室

〒261-0014 千葉県美浜区若葉1-4-1

E-mail [sports-volunteer@kanda.kuis.ac.jp](mailto:sports-volunteer@kanda.kuis.ac.jp) TEL 043-273-1534

**神田外語大学版**

# 通訳ボランティア育成セミナー

～世界スポーツ・国際イベントに向けて～

**開催日程**

2018年9月5日(水)～7日(金)

**受講人数**

150名

**受講対象**

神田外語大学の学生  
神田外語学院の学生

**開催場所**

神田外語大学

# カリキュラム&スケジュール

**5 WED**

受付 (9:30~10:00)

受講前ガイダンス (10:00~10:10)

1回 10:10-11:00 2-301  
**スポーツ文化**  
 筑波大学 教授 菊幸一

2回 11:10-12:00 2-301  
**スポーツと政策**  
 スポーツ庁 参事官 安藤昌洋

昼休み (12:10~13:10)

3回 13:10-14:00 2-301  
**スポーツと教養教育**  
 神田外国語大学 講師 スポーツ国際学研究所 所長 朴ジョンヨン

4回 14:10-15:00 2-301  
**スポーツとグローバル人材**  
 朴ジョンヨン

5回 15:10-16:00 2-301  
**ラグビーワールドカップ**  
 国際大会の運営とマーケティング  
 国際大会事務局 事務局次長 徳増浩司

懇親会 場所: 食卓 時間: 16:30~18:45

**6 THU**

**GROUP 1** 9:00-10:30 2-301  
**国際スポーツボランティア**  
 神田外国語大学 講師 スポーツ国際学研究所 所長 朴ジョンヨン

**GROUP 2** 9:00-10:30 2-102  
**おもてなしと異文化コミュニケーション**  
 筑波大学 客員教授 グローバルエクスチェンジ代表 江上いずみ

**GROUP 3** 9:00-10:30 体育館  
**アドベンチャー コミュニケーション プログラム (ACP)**  
 神田外国語大学 教授 体育学専攻センター長 市瀬良行

**GROUP 4** 9:00-10:30 2-103  
**リーダーシップ**  
 ソシアルスキルズ・ワークショップ 代表 筑波大学 客員教授 市瀬良行・江川潤

**6回** 10:40-12:10 2-103  
**リーダーシップ**  
 小森まり子

**7回** 10:40-12:10 2-301  
**国際スポーツボランティア**  
 朴ジョンヨン

**8回** 13:10-14:40 2-103  
**アドベンチャー コミュニケーション プログラム (ACP)**  
 市瀬良行・江川潤

**9回** 14:50-16:20 2-102  
**おもてなしと異文化 コミュニケーション**  
 市瀬良行・江川潤

**10回** 14:50-16:20 2-103  
**リーダーシップ**  
 小森まり子

**11回** 14:50-16:20 2-301  
**国際スポーツボランティア**  
 朴ジョンヨン

**12回** 14:50-16:20 2-102  
**アドベンチャー コミュニケーション プログラム (ACP)**  
 市瀬良行・江川潤

**13回** 14:50-16:20 2-103  
**リーダーシップ**  
 小森まり子

**14回** 14:50-16:20 2-301  
**国際スポーツボランティア**  
 朴ジョンヨン

**15回** 14:50-16:20 2-102  
**アドベンチャー コミュニケーション プログラム (ACP)**  
 市瀬良行・江川潤

**16回** 14:50-16:20 2-103  
**リーダーシップ**  
 小森まり子

**17回** 14:50-16:20 2-301  
**国際スポーツボランティア**  
 朴ジョンヨン

**18回** 14:50-16:20 2-102  
**アドベンチャー コミュニケーション プログラム (ACP)**  
 市瀬良行・江川潤

**19回** 14:50-16:20 2-103  
**リーダーシップ**  
 小森まり子

**20回** 14:50-16:20 2-301  
**国際スポーツボランティア**  
 朴ジョンヨン

**7 FRI**

BASICクラス(1年・2年)  
 INTERMEDIATEクラス(3年・4年)

※予定終了時刻: 16:15

10回 9:00-9:50 2-301  
**訪日外国人・観光動向**  
 株式会社やまごころ 営業部長 中澤龍

11回 10:00-10:50 2-204  
**比較文化論**  
 神田外国語大学 講師 北村孝一郎

11回 10:00-10:50 2-102  
**通訳技法**  
 神田外国語大学 講師 小坂貴志

11回 10:00-10:50 2-103  
**医療通訳技法**  
 日医国際・翻訳・総合語学 大養里香

11回 10:00-10:50 2-202  
**比較文化論**  
 M・H・Houd (M) フランジーズ・ブロー 新条正恵

11回 10:00-10:50 2-201  
**通訳技法**  
 日医国際・翻訳・総合語学 中曽根俊

11回 10:00-10:50 2-203  
**医療通訳技法**  
 南青島製薬(株) 営業課 主任 伊藤博子

11回 10:00-10:50 2-205  
**医療通訳技法**  
 南青島製薬(株) 営業課 主任 伊藤博子

11回 10:00-10:50 2-206  
**比較文化論**  
 新条正恵

12回 11:00-11:50 2-102  
**通訳技法**  
 小坂貴志

12回 11:00-11:50 2-103  
**医療通訳技法**  
 大養里香

12回 11:00-11:50 2-204  
**比較文化論**  
 北村孝一郎

12回 11:00-11:50 2-201  
**通訳技法**  
 中曽根俊

12回 11:00-11:50 2-203  
**医療通訳技法**  
 伊藤博子

12回 11:00-11:50 2-202  
**比較文化論**  
 新条正恵

12回 11:00-11:50 2-205  
**医療通訳技法**  
 伊藤博子

12回 11:00-11:50 2-206  
**比較文化論**  
 新条正恵

13回 13:10-14:00 2-103  
**医療通訳技法**  
 大養里香

13回 13:10-14:00 2-204  
**比較文化論**  
 北村孝一郎

13回 13:10-14:00 2-102  
**通訳技法**  
 小坂貴志

13回 13:10-14:00 2-203  
**医療通訳技法**  
 伊藤博子

13回 13:10-14:00 2-202  
**比較文化論**  
 新条正恵

13回 13:10-14:00 2-201  
**通訳技法**  
 中曽根俊

14回 14:10-15:00 2-301  
**アスリートと人間力**  
 1991~1999年 ラグビーワールドカップ日本代表選手  
 1999年 アシックスリーグ(アイルランド代表)キャプテン(日本人初のプロ選手)  
 2004~2012年 7人制ラグビー男子日本代表監督 村田互

15回 15:10-16:00 2-301  
**グローバル化と音楽**  
 チェロ奏者 1970年代音楽界イタリヤ代表 クリストファー 聡ギンソ

**国際大会の通訳ボランティア 参加実績** (神田外国語大学 2007年~2018年8月)

参加大会 **139回**

参加総数 **1,253名**

**参加言語数**

英語	864名	タイ語	4名
韓国語	174名	インドネシア語	3名
中国語	114名	ベトナム語	3名
スペイン語	62名	ロシア語	6名
ポルトガル語	21名	その他	2名

**【主な大会名】**

- 第22回アチンリンク冬季競技大会(2014)
- 高野宮崎 フランジーズワールドカップ(2014~)
- ラビエール・アチンリンク夏季大会(2015)
- ジャパニール・アチンリンク夏季大会(2016)
- 第10回アチンリンク夏季大会(2016)
- ジュココナティッド市原・千葉 選手選抜(2016~)
- 文部科学省 スポーツ文化ワールドフォーラム(2016)
- 2017 本郷アチンリンク大会(2017)
- 世界少年野球大会 千葉大会(2015)、横浜大会(2017)
- アジア選手権大会 ニュージランド代表チーム強化合宿(2017)
- 第10回アジアエアリアル選手権大会(2017)
- 2018 平昌冬季オリンピック(2018)

**英語** BASIC ① ② ③ ④ ⑤ ADVANCED

**中国語** ① ② ③ ④ ⑤

**韓国語** ① ② ③ ④ ⑤

**スペイン語** ① ② ③ ④ ⑤

**ポルトガル語** ① ② ③ ④ ⑤

11回 10:00-10:50 2-204  
**比較文化論**  
 神田外国語大学 講師 北村孝一郎

11回 10:00-10:50 2-102  
**通訳技法**  
 神田外国語大学 講師 小坂貴志

11回 10:00-10:50 2-103  
**医療通訳技法**  
 日医国際・翻訳・総合語学 大養里香

11回 10:00-10:50 2-202  
**比較文化論**  
 M・H・Houd (M) フランジーズ・ブロー 新条正恵

11回 10:00-10:50 2-201  
**通訳技法**  
 日医国際・翻訳・総合語学 中曽根俊

11回 10:00-10:50 2-203  
**医療通訳技法**  
 南青島製薬(株) 営業課 主任 伊藤博子

11回 10:00-10:50 2-205  
**医療通訳技法**  
 南青島製薬(株) 営業課 主任 伊藤博子

11回 10:00-10:50 2-206  
**比較文化論**  
 新条正恵

12回 11:00-11:50 2-102  
**通訳技法**  
 小坂貴志

12回 11:00-11:50 2-103  
**医療通訳技法**  
 大養里香

12回 11:00-11:50 2-204  
**比較文化論**  
 北村孝一郎

12回 11:00-11:50 2-201  
**通訳技法**  
 中曽根俊

12回 11:00-11:50 2-203  
**医療通訳技法**  
 伊藤博子

12回 11:00-11:50 2-202  
**比較文化論**  
 新条正恵

12回 11:00-11:50 2-205  
**医療通訳技法**  
 伊藤博子

12回 11:00-11:50 2-206  
**比較文化論**  
 新条正恵

13回 13:10-14:00 2-103  
**医療通訳技法**  
 大養里香

13回 13:10-14:00 2-204  
**比較文化論**  
 北村孝一郎

13回 13:10-14:00 2-102  
**通訳技法**  
 小坂貴志

13回 13:10-14:00 2-203  
**医療通訳技法**  
 伊藤博子

13回 13:10-14:00 2-202  
**比較文化論**  
 新条正恵

13回 13:10-14:00 2-201  
**通訳技法**  
 中曽根俊

14回 14:10-15:00 2-301  
**アスリートと人間力**  
 1991~1999年 ラグビーワールドカップ日本代表選手  
 1999年 アシックスリーグ(アイルランド代表)キャプテン(日本人初のプロ選手)  
 2004~2012年 7人制ラグビー男子日本代表監督 村田互

15回 15:10-16:00 2-301  
**グローバル化と音楽**  
 チェロ奏者 1970年代音楽界イタリヤ代表 クリストファー 聡ギンソ

**通訳ボランティア活動から期待される効果**

**学習領域**

- 1 言語運用能力とコミュニケーションの向上
- 2 積極性・主体性・協調性
- 3 様々な国の方々と交流を通して、異文化理解力
- 4 日本人としてのアイデンティティ再考

**キャリア領域**

- 1 グローバル化への対応
- 2 日本を代表するアスリートとの交流と人財力の理解
- 3 次のステップアップ(インターンシップ/留学)
- 4 就職活動にてアピール